

FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA (L11 e L12)

Prof. Beatrice Fedi

A.A. 2025-2026

1

III – DAL LATINO VOLGARE ALLE LINGUE ROMANZE: ELEMENTI DI MORFOSINTASSI

SISTEMA NOMINALE LATINO

2

- Comprende:

- sostantivi
- aggettivi
- pronomi
- avverbi
- numerali



MANCA
L'ARTICOLO

I SOSTANTIVI

3

- In latino esistevano

5 declinazioni (classi)

3 generi (maschile, femminile, neutro)

2 numeri (singolare, plurale)

6 casi (morfemi grammaticali:

esprimono la funzione logica
all'interno della frase)

FUNZIONE DEI CASI LATINI

4

- **nominativo**: soggetto
- **genitivo**: compl. di specificazione
- **dativo**: compl. di termine
- **accusativo**: compl. oggetto (con preposizione anche altri usi)
- **vocativo**: per l'invocazione
- **ablativo**: per esprimere principalmente mezzo/modo/strumento (anche con preposizione)

SOSTANTIVO: FENOMENI GENERALI

5

- **Riduzione delle declinazioni**
 - (I←V)
 - (II←IV)
- **Persistenza di una declinazione bicasuale** in area galloromanza (fino al XIV secolo):
 - **caso retto** (dal nom.): solo funzione di soggetto
 - **caso obliquo** (dall'acc./abl.): qualunque funzione, anche preceduto da preposizioni

- **Riduzione dei casi**
 - da 6 a 3 (nom., acc., abl.)
 - poi a 2 (nom., acc.)
 - infine ad 1 (acc./abl.)
- Oggi sopravvivono in parte in rumeno (anche gen. e dat.), romancio e ladino

- **Riduzione dei generi**

- **neutro sing. > maschile sing.**

- **neutro plur. > femminile sing.**

(se collettivo)

- ✦ FÖLĬUM: neutro sing. > *foglio*

- ✦ FÖLĬA: neutro plur. > *foglia*

• Cambiamenti di genere

○ Un esempio:

❖ astratti in -OR maschili > femminili

✦ area gallo-, reto-romanza (talora in rumeno)

○ AMŌR, AMŌRIS, maschile

○ AMŌREM > fr. *amour*, femminile

○ diventa maschile tra XVIII e XIX secolo

• v. anche fr. *la douleur*, *la douceur* (femm.) ma
l'honneur (femm. > masch.)

SOPRAVVIVENZA DEI GENERI: UN ESEMPIO

La declinazione bicasuale in antico occitano

9

SINGOLARE

| | | | | |
|---------|------|-------|---|-------------|
| retto | NOM. | MŪRUS | > | <i>murs</i> |
| obliquo | ACC. | MŪRUM | > | <i>mur</i> |
| | ABL. | MŪRO | > | <i>mur</i> |

PLURALE

| | | | | |
|---------|------|-------|---|-------------|
| retto | NOM. | MŪRI | > | <i>mur</i> |
| obliquo | ACC. | MŪROS | > | <i>murs</i> |
| | ABL. | MŪRIS | > | <i>murs</i> |

SCHEDA:

FORMA ANALITICA vs SINTETICA

10

- **Perifrasi** (retorica)
 - Circonlocuzione per dire qualcosa che potrebbe essere detto in modo più breve
- **Forma analitica** (linguistica)
 - Funzione grammaticale espressa mediante elementi lessicali indipendenti
- **Forma sintetica** (linguistica)
 - Funzione grammaticale espressa mediante morfemi che modificano la forma delle parole

SCHEDA: GRAMMATICALIZZAZIONE

11

- ❑ **ESITO DELLA FUSIONE DI PIÙ ELEMENTI LESSICALI**
 - ❑ **forma analitica > sintetica**
 - ❑ un **elemento lessicale** può
 - ❑ diventare **morfema grammaticale**
 - ❑ l'**esito della fusione** può
 - ❑ diventare parte della **morfosintassi** di una **determinata lingua**

AGGETTIVO: GRADO COMPARATIVO

12

- **Latino**
 - **forma sintetica**
 - **tema del grado positivo + morfemi grammaticali:**

Grado positivo

alt-us (alto): tema **ALT-**

Comparativo di maggioranza

alt-ior (più alto)

alt-ioris (del più alto)

etc.

- **Lingue romanze**

- **forma analitica**

- **PLUS / MAGIS + grado positivo dell'aggettivo**

it. *più alto*

fr. *plus haut*

sp. *más alto*

port. *mais alto*

rum. *mai înalt*

AGGETTIVO: GRADO SUPERLATIVO

14

- Nelle lingue romanze sono presenti:
 - evoluzioni delle **forme latine** (v. suff. -ISSIMO)
 - **nuove forme analitiche**:

MULTUM / TRANS / FORTE + grado positivo dell'aggettivo

it. *molto alto*

fr. *très haut*

sp. *muy alto*

port. *muito alto*

rum. *foarte înalt*

L'ARTICOLO ROMANZO

15

- L'articolo determinativo deriva generalmente da:
 - **İLLE** (in origine dimostrativo, *quello*)

it. *lo (il) / gli (i)-le*

fr. *le-la / les*

sp. *el-la / los-las*

port. *o-a / os-as*

- In **Rumeno**: articolo det. *posposto e declinato*:
 - nominativo-accusativo *lupul* il lupo
 - genitivo-dativo *lupului* del/al lupo

- **Alcune varietà** lo derivano da **ĬPSE** (“stesso, medesimo, proprio lui”, identificativo):
 - Sardo: *sa domo* la casa
 - Catalano sett. e Isole baleari: *sa roca* la roccia

- **L'articolo indeterminativo** deriva dal
 - **numerales** cardinale **UNUS**
 - ✦ in alcune lingue ha valore di **indefinito**
 - sp. *un gato/unos gatos*
 - (*un gatto/alcuni gatti, dei gatti*)
- **Grammaticalizzazione di forme analitiche:**
 - PREPOSIZIONI + ARTICOLO DETERMINATIVO >
 - **PREPOSIZIONI ARTICOLATE**

DIMOSTRATIVI

18

- **Latino classico**
 - **tre gradi di lontananza:**

HĪC

questo

ĪSTE

codesto

ĪLLE

quello

- **Latino volgare:**
 - **tre gradi di lontananza**
 - HĪC scompare
 - ĪSTE risemantizzato
 - introduzione di ĪPSE

ĪSTE

ĪPSE

ĪLLE

- **Verso le lingue romanze:**

- 1) **Introduzione elemento di rinforzo**

ECCU, *ACCU, ECCE + dimostrativo

- 2) **Grammaticalizzazione forme analitiche**

ECCU + ĪSTUM (acc. di ĪSTE) > it. *questo*

- **Italiano:**

ECCU + ĪSTUM > *questo*

ECCU + TĪBI (it. *a te*) + ĪSTUM > *codesto*

ECCU + ĪLLUM > *quello*

- **Spagnolo:**

ĪSTUM > *este*

ĪPSUM > *ese*

*ACCU + ĪLLUM > *aquel*

- **Portoghese:**

ĪSTUM > *este*

ĪPSUM > *esse*

*ACCU + ĪLLUM > *aquele*

- **Francese:**

ECCE + ĪSTE > fr. *ce(t)*

—

ECCE + ĪLLE > fr. *cel*

SCHEMA RIASSUNTIVO DIMOSTRATIVI ROMANZI

25

| | IT. | SP. | PORT. | FR. | RUM. |
|-----------|----------------|--------------|---------------|--------------|--------------|
| I GRADO | questo | <i>este</i> | <i>este</i> | <i>ce(t)</i> | <i>acest</i> |
| II GRADO | codesto | <i>ese</i> | <i>esse</i> | - | - |
| III GRADO | quello | <i>aquel</i> | <i>aquele</i> | <i>cel</i> | <i>acel</i> |

PRONOMI PERSONALI

26

- Continuano le forme latine ove presenti:
 - es.: EGO > it. *io*, fr. *je*, sp. *yo*, port. rom. *eu*
- In latino **manca** una forma specifica per la **terza persona** sing. e plur.



Lingue romanze:
risemantizzano ĪLLE e ĪPSE

- **ĪLLE**

| | | |
|-------|-------------|--------------|
| it. | <i>egli</i> | <i>loro</i> |
| fr. | <i>il</i> | <i>ils</i> |
| sp. | <i>él</i> | <i>ellos</i> |
| port. | <i>ele</i> | <i>eles</i> |

- **ĪPSE:**

| | | |
|-----|-------------|-------------|
| it. | <i>esso</i> | <i>essi</i> |
|-----|-------------|-------------|



SOPRAVVIVENZA ALTRI CASI

- **genitivo plurale maschile:**
ĪLLŌRUM (gen. plur. di ĪLLE) > it. *loro*, fr. *leur*
- combinazione **genitivo + dativo singolare:**
*ĪLLŪI/*ILLAEI > it. *lui/lei*, fr. *lui*

IL VERBO LATINO

29

- Rispetto alle lingue romanze notava l'**aspetto dell'azione**:
 - 1) perfettivo
 - 2) imperfettivo
 - Tempi derivati dal tema del presente (2a-2b)
 - Tempi derivati dal tema del perfetto (1)
- Es. 1) AMAV-I (ho amato, amai, ebbi amato)
- 2a) AM-O (amo)
- 2b) AM-ABAM (amavo)

ELEMENTI DI CONTINUITÀ

Un esempio: l'indicativo presente

30

Latino: *cant-o, cant-as, cant-at,*
cant-amos, cant-atis, cant-ant

Italiano: canto, canti, canta,
cantiamo , cantate, cantano

Francese: chante, chantes chante,
chantons chantez, chantent

Spagnolo: canto, cantas, canta,
cantamos, cantais cantan

DAL VERBO LATINO AL VERBO ROMANZO

31

- **Le coniugazioni si riducono**
 - da 4 (-ARE, -ĒRE, -ĔRE, -IRE)
 - a 3 (-ARE, -ERE, -IRE)

- **Modi e tempi del latino sono generalmente continuati**, salvo diversa funzione/significato
 - **forme conservate** (la maggior parte)
 - forme scomparse (in disuso nel parlato)
 - **innovazioni romanze**

INNOVAZIONI ROMANZE

32

- nuove forme **analitiche grammaticalizzate**
- nuove forme **analitiche** che restano tali
- forme latine che **cambiano di funzione**

1 – NUOVO TEMPO: **futuro organico o romanzo**

2 – NUOVO MODO: **condizionale**

3 – INTRODUZIONE: ausiliare **avere**

4 – OPPOSIZIONE: **tempi semplici/tempi composti**

5 – MUTAMENTI SEMANTICI: ad es.

cong. piuccheperfetto lat. > **cong. imperfetto romanzo**

UN NUOVO FUTURO SEMPLICE

1 - FUTURO ORGANICO O ROMANZO

33

□ Grammaticalizzazione di forma analitica:

INFINITO PRESENTE del verbo latino
+ **HABĔO** (ind. pres. verbo ‘avere’, it. *io ho*)

CANTARE HABĔO > *CANTARAJO >

it. *canterò*, fr. *chanterai*, sp. *cantaré*, port. *cantarei*

UN NUOVO MODO

2 - IL CONDIZIONALE

34

□ Grammaticalizzazione di forme analitiche:

a) **INFINITO PRESENTE** del verbo latino + **HABĒBAM**
(ind. impf. lat., it. *io avevo*):

CANTARE + HABĒBAM >

it. merid. *cantaria*, sp. port. *cantaría*, fr. *chanterais*

b) **INFINITO PRESENTE** del verbo latino + **HABŪI**
(ind. perf. lat., it. *io ho avuto, ebbi, ebbi avuto*):

CANTARE + HABŪI (>* HĒBŪI) > it. *canterei*

UN NUOVO AUSILIARE

3 – AVERE (*HABĒRE*)

35

○ **Latino classico:**

- ✦ solo ausiliare **essere**
- ✦ usato nella diatesi passiva

○ **Latino volgare:** come nasce l'ausiliare **avere**

- ✦ **HABĒO** [*qui*] **EPISTŪLAM SCRIPTAM** >
HABĒO SCRIPTAM EPISTŪLAM
- ✦ ***Ho*** [*qui*] *una lettera **scritta*** >
Ho scritto *una lettera*

NUOVE FORME ANALITICHE:

4- ***ESSERE / AVERE + PARTICIPIO PASSATO***

36

(forma sintetica)

- lat. *am-or*
- lat. *am-abar*
- lat. *amav-eram*
- lat. *amav-ero*

(forma analitica)

- it. sono amato
- it. ero amato
- it. **avevo** amato
- it. **avrò** amato

5 - MUTAMENTI SEMANTICI

37

- **Cong. piuccheperfetto lat.** (*avessi cantato*) >
Cong. imperfetto romanzo (*cantassi*)

CANTAVĪSSEM >

it. *cantassi*

fr. *chantasse*

sp. *cantase*

port. *cantasse*

CURIOSITA' ... PER CHI STUDIA SP./PORT.

- ❑ Ind. piuccheperfetto **CANTAVĚRAM** (*avevo cantato*)
 - ❑ port. *cantara*: conservativo (pret. piuccheperfetto)
 - ❑ sp. *cantara*: cong. impf. II [cong. impf. I: *cantase*]
 - ❑ it. mer. *cantara*, occ. *cantera*: cond. presente

- ❑ Ind. fut. ant. (*avrò cantato*)/Cong. perf. (*che io abbia cantato*) **CANTAVĚRO/CANTAVĚRIM**
 - ❑ port. *cantar*: cong. futuro e inf. personale
 - ❑ sp. *cantare*: cong. futuro